

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

169

EL RODEO

Maestro MARIA ANTONIA HERRERA Escuela N° 47

Fojas 25

1^{er} Envío

OBSERVACIONES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

169

EL RODEO

Maestro MARÍA ANTONIA HERRERA

Escuela N° 47

Fojas 25

1^{er} Envío

OBSERVACIONES

Localidad. Del Rodeo, Ambato
Escuela Nacional N° 47.

1

Supersticiones relativas a la muerte, juicio final.
Anécdotas, Cosmogonía Kaites - Traducciones populares.
leyendas. Poesía de los aborígenes. Canciones de la época
de la independencia etc. Tribus indígenas de la región -
religión, usos, costumbres.

No se remite ningún informe sobre estos puntos, porque
a las personas que le he preguntado, no recuerdan nada
al respecto.

María Antonia Herrera

Localidad . del Rodas, Ambato

Escuela Stacional N° 47

Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Cuando la luna tiene círculos colorados que indica tiempo seco o vientos.

Cuando el eclipse es negro, que indica guerra.

Cuando aparece una luz blanca en algun lugar indica que hay allí algun tapado mineral y que no es mala, pero cuando aparece una luz colorada que indica, que es una luz mala.

Localidad - del Rodio, Ambato

Escuela Nacional - N° 47

Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar.

Supersticiones relativas a plantas o árboles.

- Que cargando el halo de la rueda y el palo del calanchin no les hacen mal las brujerías.

- Que poniendo una planta de paraíso o sombra de toro en el patio de las cascas no cae el rayo.

Localidad - del Rodero, Ambato

4

Escuela Nacional N° 47

Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar.

Supersticiones relativas a animales.

Que el grito de la lechuza predice la muerte de alguna persona.

Cuando canta un solo gallo a la oración indica descompostura de tiempo y que cuando canta uno solo a altas horas de la noche que indica muerte de alguno de la familia.

Localidad - del Focis, Ambato
 Escuela Nacional N° 47
 Remitente - Maria Antonia Herrera. maestra

Supersticiones relativas a faenas rurales.

- Cuando se desgrana el maiz para la siembra, se echa el marto al agua para que la cosecha se buena.
- Para que los perros sanen del moquillo se les pone un collar de martos.
- A los caballos se los hace oler lozonte molido, para que tambien sanen del moquillo.
- Para la desostijadura de los caballos se les trenza la cola con hilo colorado de lana, pero del lado contrario del que se encuentran en ferros.

Localidad - Del Rodas Ambato
Escuela Nacional. 1247
Remitente - Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar

Supersticiones relativas al juego.

Que en las riñas de gallo, el dueño del gallo que quiere ganar le unta grasa de zorro en la cabeza, y que al contrario, cuando va a picarlo que dá un grito y no se hace daño al otro gallo.

Localidad, del Frodo, Ambato
Escuela Nacional N° 47
Remitente, Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar.

Fantomas.

Una vez que habia ido un señor a encerrar unos animales y que tenia que pasar por un rio. Este señor que iba montado en un macho, y en el borde del rio que habia visto a un hombre la mitad blanco y la otra mitad negro. El animal al ver esto que habia salido disparando.

Espectros.

Que habia muerto un señor y cuando fraiso ya un tiempo de lo que murio que se le aparecio a otro señor y lo hablo, entonces que le dijo, que bajo del alero de su casa habia dejado un esqueleto y que lo sacara. Que fueron a ver si era cierto lo que le dijo y que encontraron en el lugar indicado la hermanicuta.

Duendes.

Que un dia a la siesta habian salido a jugar unas chicas a un lugar algo retirado de la casa. Al rato de lo que se fueron las chicas, en la casa de los padres de ellas que las oyeron llorar y que se fueron a ver lo que les pasaba. Entonces que las chicas les dijeron que las corria un hombre chiquito que era negro, y con un sombrero grande, que tenia los ojos colorados y los dientes largos y cruzados. Que tan solo ellas lo rian y las demas no.

Localidad - del Póides, Ambato

Escuela Nacional N° 47

Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar.

Brujería -

Que un día una señora había ido de visita a una amiga, y esta amiga le había servido un vaso con vino, en el que le habían echado un polvo de una morca que la llaman cantárida.

La señora que tomó el vino que ha quedado temblé que y desde ese día que vivió así hasta que murió.

Tambien en esta localidad que había sucedido otro caso: dicen que una señora encontrándose completamente sana, quedó tullida; al tiempo otra señora había encontrado un muñeco, cerca de la casa de la enferma.

La señora que lo encontró al muñeco, que lo deshizo, y que estaba el muñeco cruzado de alfileres; y a medida que lo deshacía, la enferma estaba mejorando y que cuando lo deshicieron del todo al muñeco, la enferma que había quedado completamente sana.

Pero que la señora que lo deshizo, ha quedado las manos amortiguadas.

Localidad. El Rodeo, Antioquia

Escuela Nacional N° 42

Remite - Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar

9

Curanderismo.

Un poco de cera del oído, aplicándola en el lugar donde se ha introducido una espina, se facilita su extracción.

- Que para curar el boceo o coto se toma un sapo vivo, y que se lo aplican en el boceo del lado contrario al que se hacen tres cruces y después que lo cubran de una frata, hasta que se seca el sapo y entonces que desaparece el boceo.

Localidad - El Quedo, Ambato
 Escuela Nacional, N° 47
 Remitente, - Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar

Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos - matrimonios - muertes.

Nacimientos.

Que cuando nace un niño se lo bautiza y se hacen reuniones de familias para festejar al recién llegado.

Matrimonios.

Cuando van a casarse, como queda retirado el lugar donde lo efectúan, todos van a caballo, y despues que se casan y vuelven al lugar de su residencia, se adelanta uno de los invitados a toda furia y despues vuelve a encontrarlos gritando - miran los novios y los padrinos tambien.

Tambien se baila, canta y que el plato que se preparaba de preferencia para los novios que era el loco de chichuca.

Muertes

Cuando es un niño el que muere, lo velan y algunas veces hacian baile; por que era un alma pura y que iba al cielo y se los enteraba.

Cuando era una persona mayor, les lloran, los velan y los entierran.

Localidad. Del Rodeo. Ambato
 Escuela Nacional N° 47
 Remitente. María Antonia Flores. maestra auxiliar

Juegos Populares.

Entre los juegos populares que se juegan son: la taba que de un lado es suerte y del otro lado que es tiro indicarlo avar.

Los naipes. la escuela que dan a las personas que juegan tres cartas y en la mesa se ponen 4 y empiezan a jugar formando 15 combinando con las cartas que están en la mesa y con las que tienen las personas.

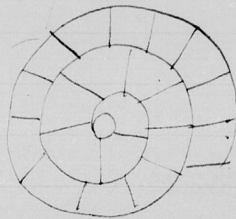
La pandorga: Para jugar la pandorga se separan los 4 pesis, 4 dos, 4 tres, 4 cuatros, 2 cinco, 2 seis, 2 siete, y 2 sotas. Se juega entre seis personas, se las mezclan a las cartas y el que es mano las parte y se empieza a dar de cuatro cartas a cada una.

Empiezan a jugar tirando las cartas en orden numerico hasta la sota, y el que tiene cartas con los numeros requeridos, los tira a todos y sale y entonces gana; se empieza a jugar de nuevo, y siempre el que sale va ganando y el que entra los tantos que juegan, ese saca el premio.

Juegos Infantiles

La rayuela; juegan dos clases, una que es de forma espiral y con cuadros. Se juega saltando todos los cuadros hasta que llega al centro y de allí sale saltando hasta que llega al cuadro de entrada, entonces se apunta un cuadro.

La que sigue salta todos los cuadros menos el que se apunta la anterior, tanto a la ida como a la vuelta y si tira el cuadro apuntado pierde.

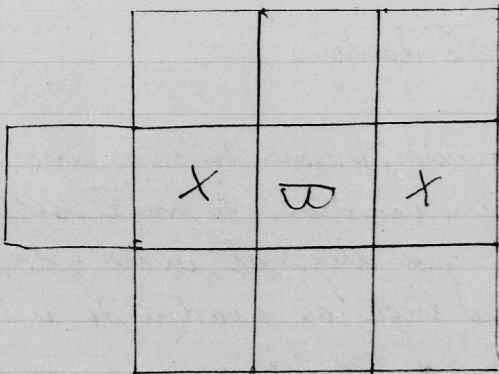


Otra que juegan es la rayuela de cajones, que se juega con un tejido.

Se hace un cuadrado grande y a esto se lo divide en 9 cuadros iguales. A los tres del medio se les pone a los de los extremos una cruz, que significa descanso y al del centro se le pone una letra B que indica que es la batea.

De los cuadros del medio se alarga las líneas hacia fuera y se forma otro cuadro.

Se empieza a jugar tirando el tejido en el primer cajón y se lo saca con el pie sin pisar las líneas, cuando se tira al descanso se entra saltando y se llega al al descanso y de allí se saca con el tejido con la mano. Después se tira a uno de los cuadros del lado y se lo saca con el pie hasta el descanso. Cuando se llega a la batea, se da una vuelta con el tejido sin descansar y sin pisar las líneas, hasta que sale al último cuadro.



12 del barilete. llamada panderoga, que se hacen con cañas y papel y se les pone de un lado cola, que se hacen de género y del otro lado se ponen hilo y se hacen remontar con el viento las muñecas, que se hacen trajes y las hacen dormir, pa-

13 La pelota. que juegan a la larga y a la pared.
 Las flores. Se reúnen varias niñas, dos se separan, y una de las otras es la que pone los nombres de las flores.

De esas dos niñas que las separan, una es el ángel y la otra es el diablo; van a buscar flores. El ángel dice "tun, tun" y la que pone los nombres dice "quien anda" se cortan el ángel - y le dice - que busca - el ángel contesta una flor, la otra dice que flor - y el ángel dice - aleli. y si alguna se han hurtado aleli, la lleva el ángel y si no hay se dicen toquesé el gomo.

Igual hace el diablo. cuando ya sacan todas las flores el diablo lo come al ángel con todas las que le sacan tantas que las toman.

La cuarta. toman dos piedras que sean bajas y las tiran una primero y después la otra, siempre a la misma distancia, y cuando tira el último mide la distancia y si hay una cuarta gana.

Juegos de Sociedad.

14 La paja escondida, que una esconde un objeto y las demás personas las buscan, y cuando andan cerca del objeto escondido dicen caliente y cuando lejos frío.

15 Del cordero, que se juega entre varias, una de ellas es la que pone los nombres de las distintas partes del animal, reuniéndose para ella la cabeza.

Ella empieza hacer jugar diciendo: me duele la cabeza, entonces todas las demás tienen que decir, me duele la pata etc. y la persona que no dice y se le sacan

prenda y cuando a todas les sacan prenda, tienen que cumplir las penitencias.

Penitencias

Entre las penitencias que se da: se besa la sombra, poner las cuatro patas en la pared? poner en silla; decir versos y dedicarlos, mandarlos a la verliosa.

C

Localidad. del Podes. Ambato

Escuela Nacional. N.º 42

Remitente. Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar
Narrada por Fabio Cardozo de años de edad
conocido por otras personas de la localidad

Fábulas - del zorro y el gato.

Una vez que iba el zorro de viaje, y lo encontró al gato, entonces se preguntaron si querían ser compañeros y dijeron que sí y se preguntaron las habilidades de ambos.

El gato que le dice al zorro, que cuando lo corrian los perros se subía a un árbol y no le pasaba nada, el zorro que le dice al gato, que la habilidad que él tenía cuando lo corrian los perros, era hacer siete quincadas y ya los dejaba.

Después que le dice el zorro al gato, que demuestre su habilidad, éste se subió a la punta de un árbol y desde allí vio un campesino que venía con seis perros y que contaba: 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7 con el gineté.

El zorro que le pregunta si que contaba y el gato contesta que venía un campesino con 6 perros y 7 con él. El zorro que dice y por donde viene, y el gato lo hace disparar por donde venía el campesino, para ver la habilidad del zorro.

El zorro al encontrarlos a los perros, que dió la vuelta huynudo. El gato que le gritaba de las 4 piquiera una compañero, pero el zorro no hizo ninguna y los perros que lo mataron.

Localidad - del Rosio - Andrats.

Escuela Nacional - N° 47

Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar
 Nombrado por Fabio Cardoso de 39 años de edad
 conocido por otras personas de la localidad.

Cuento.

Una vieja que tenía un hijo y era muy pobre, vivían de limosna, una vez le dieron un pollo y el muchacho que se lo fidió. Ella se lo dio, el muchacho lo llevó y lo hizo venir, haciendo \$100 y el gano, volvió y le entregó el dinero a la vieja, le dijeron que los Domingos fue se con el gallo para las riñas, el muchacho siempre que les ganaba, pero el no llevaba ni un centavo. La ultima parada fue de \$1000 y el muchacho ganó. El contrario que le dijo que se no era gallo, sino parvo, y se le mató. El muchacho que se volvió muy triste a la casa y le conto a la vieja lo que le paso. Un dia le dijo a la vieja que le compre un traje de mujer, se compro y se disfrazó, se puso en un lugar por donde pasaban los gauchos. Cuando los vio que empezó a llorar y decía uy, uy. Los gauchos que le decían que se jueue con ellos y ella decía que se quería ir de la casa de su mamita. El jefe de los gauchos que era el que le mató el gallo la llevó a la casa de ellos. Ella que le decía que le enseñe toda la casa para conocerla, y llegaría a un lugar que le llamaban cepo y le dijo para que se viera. Entonces que le dijo que le demuestre como hacian, el gaucho que entro un pie, se echó la llave y no podia sacar el pie, hasta que se derecho la llave, y le dice ella que entre la cadeya. el gaucho entro y le le echó la llave y que le decía si era gallo o parvo. el gaucho que le contestaba gallo. Se sacó el vestido y lo lleno de plata, se fue y le entregó a la vieja. Despues se fue a un convento y pidió un abito. le ponia ron y se vistió de gaite, se puso en un lugar por donde iban a pasar los gauchos. Donde se llegó un gaucho y que le dice si podia ir a conferar a un enfermo, y les dice que estaba

bien y se fue. Cuando llegó que le dijo que se quedaba con el enfermo a curarlo, pero que ellos se fueron a buscar remedios. Al rato de lo que se fueron, que le pregunta al enfermo si era gallo o pavo y que le decía gallo, gallo. El fraile lo arto a palo, y le sacó el alito y le llenó de plata y se fue a su casa.

Después se hizo el tonto y los gauchos lo llevaron para que les atendiera la casa. Los gauchos conversaban de las riquezas de varios lugares y una vez de una rinda que tenía 4 bol. sas con plata y se la iban a robar. El tonto les oía todo y se fue y le contó a la vieja. y le dijo que en el cuarto que tenía la plata se ponga un brasero con brasas, que lo tape bien y una plancha. Una noche que fueron los gauchos a robarle pero el tonto había llegado ^{1^{ra}} y se puso en el cuarto, los gauchos que hicieron un agujero en el techo para entrar. Se arto de una cuerda y se entró pero el tonto le puso la marca, salió y entró otro y le pasó lo mismo. y así le sucedió a todos. Se fueron los gauchos a su casa, pero el tonto estuvo primero, acortado en la cocina. Los gauchos se contaron lo que les pasó y que dijeron que no debía ser otro sino el muchacho del gallo. y que lo heredarían al tonto. Al otro día que los gauchos le dijeron que era él el dueño de todo, por que ellos ya se iban a otros lugares y que les contestaba amen, amen.

Los gauchos que se fueron hacer sus robos en otros lugares y allí se habian casado con las hijas de un rey. Un día que están en la mesa el rey con sus hijas y con los gauchos, se les presenta el tonto, muy bien vestido pero que los gauchos no lo conocían, por que ya no era tonto.

Que le dice al rey que el muchacho comeria con sus esclavos, y que los gauchos se dijeron para si que este no era sino el muchacho del gallo.

El rey que le dice que si no lo engañaba y el que le contesta que les vea las marcas, que esos habían sido sus esclavos.

El rey les vió la marca y que se digusto muchísimo, y
que le dice el rey, si que pedía el que les hiciera a las gau-
chos, si los llevaba o no; y le contesto que el no los necesitá-
ba y que haga el lo que quisiera, y el rey les hizo onta.
El tonto se casó con la mejor de las hijas del rey.

Localidad. El Rodio, Andato

16

Escuela Nacional. N° 47

Remitente, Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar

Refranes.

Ahora no es como cuando.

Ahora hambre no hay pan duro.

Del dicho al hecho hay mucho trecho

No tan cabro que le parezcan los peios.

Más vale un pájaro en la mano que cien volando

El miro vive del zongo y el zongo de su trabajo

El que ama el heligdo en el parece.

Tanto va el cántaro a la fuente que al fin se rompe.

Localidad. El Rodio. Sambato
 Escuela Nacional. N^o 47
 Remitente. Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar
 conocida por otras personas de la localidad

El aji
 Alto en altura
 Paquin caballero
 Capa rosada
 Lombreros negro

El ajo
 Don el campo naci verde
 Tiene, lindo parecer
 Tiene dientes, menos boca
 A muchos le quita el comer.

El caballo herrado
 Herido en la cruz esta
 Clarado de pies y mano
 No es Dios ni su semejanza
 Adirine quien sera.
 Teresa de Lora de 60 años

La mentira
 Soy un hombre desvalido
 Que el gran Dios no me crió
 Tengo el hombre más discreto
 Que adirine quien soy yo.

La tierra
 Un hombre murió sin culpa
 La madre nunca nació

La abuela que virgen
 Hasta que el nieto murió.
 Ramon Gutierrez de 100 años

La granada
 Don granados hay un convento
 Con mil monjas a dentro
 Todas vistin colorado
 Y de cien me como un bocato

La gallina.
 Una cenovita muy amonada
 Con muchos remiendos
 Sin ninguna puntada
 Ramona de Reinos de
 40 años.

Localidad. El Rodeo. Ambato
 Escuela Nacional N° 47
 Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar

Romanes, poesía de aborígenes, poesías populares de
 género militar o épico, que canten escenas, episodios, su-
 cesos, costumbres etc. - de las invasiones inglesas, guerra de la
 independencia, guerras internacionales y civiles posteriores

Romanes.

¿Dónde vas Alfonso doce x
 ¿dónde vas, pobre infeliz?
 « Soy en busca de Guanita
 que hace días la perdí.
 - En Guanita ya se ha muerto
 ayer tarde pasar la vi;
 doce duques la llevaron
 por la calle La Madrid.
 Su cajón era de oro
 y su tapa de marfil
 y el velo que la cubría
 era un rizo de jasmín.»

Catalina x
 Estaba Catalina
 Sentada bajo un laurel
 poniendo los pies al fuego
 viendo las aguas correr
 y de allí pasó un soldado
 y lo hizo detener
 - Detengase el soldado

Que una pregunta le haré
No me lo ha visto a mi marido
Que es un hombre alto y rubio
Que es un hombre aragonés
con la punta de la espada
En una letra bordada;
Que yo cuando era niña
Por mis manos la borde
Tres veces tomé la pluma
Tres veces tomé el papel
Tres veces escribí su nombre
Tres veces me desmaqué.
Siete años lo he esperado
Siete años lo esperaré
Si a los catorce no viene
Yo de monja me entraré
A mis tres hijos varones
A la patria se los daré
A mis tres hijas mujeres
Conmigo las llevaré
Ya se acabó la historia
De esta infeliz mujer
Que hablando con su marido
No lo pudo conocer.

Canciones populares.

Narrada por Virginia Romero de 45 años de edad
conocida por otras personas de la localidad.

Ayer tarde salí al campo y
con las hijas de Medina
Y a tiempo de la merienda
Se me perdió la mas linda
Sale la noche a buscarla
Y la llega a encontrar
A dentro de una palma metida
con un niño de 15 años
Diciendole vida mia
Si no te quieres casar conmigo
Vas espaventa a perder la vida
Y entonces ella le dice:
Polterita, buena vida
Dueña de mi voluntad.

lanciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres.

Infantiles.

Aros con leche.

1 Aros con leche,
me quiero casar
con una señorita
de la ciudad:
que sepa tejer
que sepa bordar
que sepa abrir
la puerta para
ir a jugar.

- Yo soy la señorita
del barrio del rey
que quiero casarme
y no encuentro con quien.

- Pues siendo tan bella
no encuentras con quien
elije a tu gusto
que aquí tienes cien.

- Con esta sí,
con esta me,
con esta señorita
me caso yo.

2

Buscando novia.

Hilo de oro, hilo de plata
hilito de San Gabriel.
una señora me dijo
que lindas hijas tienes

Si las tengo no las tengo
Si las sabe mantener
con el pan que Dios me ha dado
ellas comen y yo tambien.

- La me voy muy agraciada
al palacio del rey.

a contárselo a la reina
y al hijo de rey tambien.

- Madre, muchos pastorellos
no se hay tan decentes
de estas tres hijas que tengo
llevará a la mejor

- Esta llevo y esta traigo
por esposa y gran mujer

- Que su madre es una rosa
y su padre es un clavel.

- Lo que te encargo pastora
que me lo tristes muy bien
entradita entre cojines
bordando paños para el rey.

Arullos

el arorro

Arorro mi niño

arorro mi sol

arorro pedazo

de mi corazon.

A tu cabecera

blanco querubin.

relaxa tu sueño

el angel por ti.

Localidad - Del Rodeo. Ambato
 Escuela Nacional. N° 42
 Remitente. Maria Antonia Herrera. maestra auxiliar

Danzas populares con o sin acompañamiento de canto

con acompañamiento de canto

Los aires. Se baila formando parejas; consta de dos partes, tiene corridas. Se empieza con corridas, haciendo castañuelas, se da una vuelta redonda y entonces se dice la relación la niña. La música sigue con el canto, hasta que se da otra vuelta y dice la relación el joven. Se da vuelta y media y se termina.

El gato. Se baila con castañuelas, tiene dos partes, cada parte tiene dos partes; cada parte tiene dos vueltas. Mientras se baila, se canta haciendo castañetas, cuando se deja de cantar se zapatea, al compás de la música, se canta dos estrofas en cada parte.

La cueca. Se baila con pañuelo, tiene dos partes; cada parte tiene tres vueltas, en cada verso se da una vuelta, se canta tres versos en cada parte.

La cueca y el gato, se bailan también sin canto, cuando la música es por punto.

Localidad, El Rodero, Andrés
Escuela Nacional. N° 47.

22

Remitente - María Antonia Herrera. maestra auxiliar.

Relaciones.

Cartas para dancas.

Acaba fiera el quereme
no me andis con garabatos
por esa tu cara fiera
no y de venir cada rato.

Seis letras tiene mi nombre
y seis martirios para mi
al acordarme de ti
ay vidita fiera para mi

No te digo que soy linda,
ni que ando con garabatos,
otros mejoritos que vos,
saben venir cada rato.

Yo soy como el hominquito
arrastado por el cuello
ray y vengas los trabajos
dejar de quereda no puedo.

Si te seguas te caminado
niña por venir a verte
deme un jarrito con agua
que vengo muerto de sed.

El gato cuando se quema
salta para arriba
le pega unos rascones
por la barriga

No tengo jarro ni jarra
ni en que parte de beber
pero tengo una boca
más dulce que la miel.

Vidita te ando queriendo
pero tu madre no sabe
apínate no pasemos
antes que el mundo se acabe.

Porcierto que te quise
pero no te amé
ay mucha diferencia
de amar a querer.

Localidad, del Rodeo, Ambato
 Escuela Nacional, N° 47
 Asistente - Maria Antonia Herrera maestra auxiliar

Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia:
 medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía.

Procedimientos y recetas populares para la curación de las enfermedades.

Tanadizo. Para que madure se le ponen catafresma de lino, y cuando se revienta se juntan hojas de ediondilla, se las pone en agua caliente y después se las aplica sobre la piel.

Dolor de estómago: cuando la comida hace mal se da un té de molle con sal.

Disenteria. Se hacen hervir 3 litros de agua con tres cascara de molle y hasta que queda 1 litro y esa agua se les da a los enfermos.

Aire. Saumarse con yareta.

Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrípedos, fajas, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, partes de la región y lo que se sabe de ellos.

A los cuadrípedos salvajes, tales como el guanaco, sachacabra, venado, les llaman ave por su ligereza.

A lo de onas con los nombres conocidos por todos.

Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, santos entre la gente de pueblo como entre los indígenas y lo que se sabe de ellos.

Planetas. Venus llamado aquí ducero por que anuncia el día.

Estrellas. 3 Reyes magos, por que fueron tres los reyes que visitaron al Mesías cuando nació.

Nombre de sitios, lugares, pueblo, montañas, sierras, cerros, llanura, desierto, travesías, de la región y lo que se sabe de ellos.

Pueblo. El Podes, llamado así por que está completamente rodeado de sierras.

Sierras. El pitadero, llamada así, por que cuando al campo en busca de animales salen a la parte más alta a fumar.

Berros. El Manchao, lo llaman así, por una mancha negra que tiene.

Nombre de minas, salinas, palera de la región y lo que se sabe de ellas.

Salinas. La mina del Ambato, que se haya situada en la sierra de Palampa, fue encontrada por los indios, cuando fue la conquistada española los denotaron a los indios y se hicieron dueños. Mas tarde en la época de la independencia fueron denotados los españoles, uno se dirigió al Perú, otros a Bolivia. El que fue al Perú se alojó en una casa de un señor muy rico, lo tomaron prisionero. A este señor se entregó los documentos de la renombrada mina y que le dijo que en la Junta había un señor llamado Sanchez que era conde y que viniera a preguntarle del camino que seguiría. Cuando vino el señor se dio con Sanchez, lo llevo, y que lo tuvo como un mes y noche enseñaba, y como no tenían ya que comer se robieron. Entonces Sanchez, que sacaba plata y llevara la ciudad para cambiar por plata ella, fue desahogado y se iba después por los pueblos. Antes de morir se confesó con un padre franciscano y que le dijo que el había robado era omnia y se entregó los documentos y que los tenía D^e Delfín Barriazo.

Nombre de rios, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, de la region y lo que se sabe de ellas.

Riachuelos.

Kogales. se le llama asi, por que por donde corre, hay no gués pirochtes.

Algarrobal, se llama asi por que corre por un castrojo que hay muchos algarobos.

Nombre de caminos antiguos, veredas, atayos, puentes, veredas, pasos, rades y lo que se sabe de ellos.

Caminos.

La Quebrada de la Puerta, por que corre por medio de una quebrada y de un rio, que llega a La Puerta.

Idiomas indigenas. apuntes de gramática, vocabulario frases sueltas.

Apuntes de gramática. apsi - desabrido.

urkuta. ojota.

mischi - gato

fischilingo. fetijo.

Locuciones, giros, trabalenguas - frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles.

Trabalenguas.

Raiz de árbol blanco,
raiz de árbol negro.

Yo tengo una tablita
tara nin tanguladita
si po fuera tu tangulador
la tablita tangularia mejor

Don un plato de feltra
comian tres tigres trigo.

La casa la pira a la paja
la paja la pira a la casa.

Apodo. A una familia le llaman los frisechi lingo por
que el padre habia sido felizo.

El Bodeo Setiembre 11 de 1921

Señor

José D. Cardoso
Inspector Nacional de Escuelas
Catamarca

Tengo el agrado de remitir al Sr. Inspector
el material folklórico recopilado por el personal de
esta Escuela N° 47

Saludo al Sr. Inspector muy atte
Dolores Sosa



Locuciones, giros, trabalenguas - frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, onomatismos, provincialismos, voces infantiles.

Trabalenguas.

Raíz de árbol blanco,
raíz de árbol negro.

Yo tengo una tablita
tara sin tanguladita
si yo fuera tu tangulador
la tablita tangularia mejor

Don un plato de feltra
comian tres tigres trigo.

La casa la pisa a la paja
la paja le pisa a la casa.

Apodo. A una familia le llaman los fuschi lingo por
que el padre había sido pelizo.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

169

R O D E O

Maestro MARIA ANTONIA HERRERA Escuela Nº 47

Fojas 3

2º Encicla

OBSERVACIONES

Localidad - El Rodeo, Ambato

Escuela Nacional N^o 47

Remitente - Maria Antonia Herrera - maestra auxiliar.

1

Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia; medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía etc.

Procedimiento y recetas populares para la curación de enfermedades.

Para curar el resfrío, principalmente en los niños se les da fricciones con ceniza tibias.

Para que sanen del ombligo en lugar de polvos se les pone el licopodio quemado plumas negras de gallinas, las hacen polvos y les untan.

Para el dolor de muela se lava el dolo, se le echa hollín y se lo honen en la muela cariada.

Cuando se tiene la dentadura blanda se mastica hojas de tala con sal.

Para la indigestión se toma la chachacoma, la escorsonera que sirve como sudorífico, y para areolar la sangre.

El pilliján, que es un veneno activo para las personas y sirve para matar los parásitos de la cabeza.

El loro de la peña que es parecido a la resina del algarrobo, se desprende de las piedras, y se emplea para te y para sahumarse contra el aire.

La muña que tiene el poder de endoqueser a las personas cuando se toman te, y también se la emplea para el resfrío haciendo una pasta y friccionándose.

Del piden que lo empleaban los indios para curar las heridas, aunque fuesen de algun tiempo en forma de emplasto se las aplicaban y tambien se lo emplea en te para la disenteria.

El ti de burro, en te para el estomago

el anayan " " " " "

la fufura " " " " "

la nencia " " " " "

el sahumerio del ceno.. " " " " "

La raiz del mitalvo para adelgazar.

La flor del sauco para la tos

La alucema " sahumar

La tolilla " "

Cuando un animal esta enmojado se le rodea de la cola o tambien

El corazon de gorriño seco y molido se echa en te para la pulmonia

El corazon del condor seco y molido se echa en te y es bueno para los ataques del corazon.

El nombre con que vulgarmente se designa a los una
diversos pajanos, peces, reptiles, insectos, árboles,
plantas, frutos etc. de la region y lo que se sabe de ellos.

Del zorro que se dice que cuando una persona
sale al campo a cazar o a camppear y le sale
un zorro que ya es una desgracia, y que no pue-
den cazar.

Del guaraco que hay que sacarle la piedra de
sal y llevarla siempre al campo para volver a
cazar.

De las abejas. que la persona que busca colmenas
de caron tiene que comer a la madre de las
abejas cuando las saca para poder encontrar
siempre o si no que es una desgracia.

La planta, llamada pata, se la hace servir
y tiene de un color café y tambien se la emplea
para nutrir cueros.

El nogal silvestre tambien lo emplean pa-
ra tener.

La grana que se saca de la cochimiella que
hay en el quiscaluro. es blanca, se la saca y se la
deja secar y se la muela, queda de un color ro-
jo; sirve para teñir.

Nombre con que vulgarmente se designa a los filamentos, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente de pueblo como entre los indigenas; y lo que se dice de ellos.

Que segun la colocacion de las estrellas, se les da nombres segun lo que ellas forman.

Entre ellas la baloma, las cabriñas, el crucero, el hombre, pampana, corazón de Jesus y corazón de Maria, el arceñuz.

Tristes indigenas de la region - religion usos, costumbres. etc.

Que los indigenas buscaban las barancas y formaban especies de nichos, y colocaban lamparas y comida en puercos de barro para que coman los indios que habian muerto y que eran de la familia.

lenguas indígenas - apuntes de gramática
vocabulario, frases sueltas.

Amainando - que quiere decir que empiezan
a desvanecerse las nubes después que llueve.